

PREFAZIONE

Sotto il titolo di *I concetti teologici fondamentali dell'Antico e del Nuovo Testamento* (= *Handbuch theologischer Grundbegriffe zum Alten und Neuen Testament* [HGANT]) proponiamo un'opera di consultazione e di studio di tipo nuovo che, grazie alla collaborazione di studiosi e di studiosi noti in campo internazionale, è stata composta tenendo conto dei risultati più recenti conseguiti nel campo dell'esegesi e della teologia. Questo Dizionario di *Concetti teologici fondamentali dell'Antico e del Nuovo Testamento* non è solo un dizionario di termini biblici, bensì anche un compendio di teologia biblica. In questo modo esso va incontro al diffuso e giustificato desiderio di avere i risultati dell'esegesi anche a disposizione delle altre discipline teologiche. Esso dà delle informazioni attuali e complete a proposito di temi e concetti centrali della teologia dell'Antico e del Nuovo Testamento, presenta ed espone in maniera comprensibile quanto le ricerche effettuate nel campo dell'archeologia, della storia sociale, della filologia, della storia delle religioni, dell'iconografia e dell'esegesi hanno messo in luce negli ultimi decenni. Come complemento tiene anche conto di problematiche recenti dibattute nel campo della storia della tradizione e della mentalità. Lo scopo è quello di portare a conoscenza di quanti sono impegnati a tempo pieno nella pastorale e nell'insegnamento della religione, degli studenti di teologia, di tutti gli interessati ad argomenti teologici e anche delle colleghe e dei colleghi specialisti nel campo della teologia e delle sue discipline complementari lo stato più recente dell'esegesi e di farlo con un linguaggio attraente e comprensibile. Concetti teologicamente rilevanti sono presentati nel loro contesto e descritti in maniera chiara nel loro uso linguistico. Fa ad essi da sfondo la storia della letteratura e la storia contemporanea, nonché linee di collegamento con l'ambiente circostante. Spesso si troveranno delle considerazioni complementari a proposito di singoli concetti o di sviluppi teologici storici verificatisi a Qumran e rimandi a scritti extracanonici protogiudaici e antichi. Un'attenzione particolare è stata riservata alla presentazione delle affermazioni teologiche alla luce del loro sviluppo, del loro contesto

e del loro collegamento con dati della storia della cultura e della mentalità. Un'altra preoccupazione è stata quella di evidenziare i legami linguistici, tematici e teologici tra Antico e Nuovo Testamento.

Il dizionario è diviso in due parti di diverso carattere.

La prima parte presenta una panoramica introduttiva, che propone sotto forma di saggi, di 'lemmi principali', dodici temi centrali della teologia.

La seconda parte è strutturata in forma di lessico e presenta in maniera compatta concetti centrali sotto forma di 'lemmi secondari'.

I lemmi principali sono costituiti da:

- Concetti scelti, che rappresentano o condizionano in maniera rappresentativa un determinato discorso (anche a livello interdisciplinare) o un determinato campo concettuale.
- I 'lemmi principali' permettono alla lettrice e al lettore di farsi velocemente un'idea di campi concettuali e tematici tra loro connessi e di discussioni attuali nel campo dell'esegesi, presentate in forma sintetica e comprensibile.
- Nei lemmi principali l'Antico e il Nuovo Testamento sono di regola trattati in maniera separata. Se tale separazione non risulta adeguata all'oggetto (Cultura e mentalità, Scrittura/Comprensione della Scrittura), i lemmi sono organizzati in maniera contenutistica e tematica. In linea di principio alla base di tutti i lemmi ci sono sempre una concezione e una problematica che abbracciano tutta la Bibbia. Per mettere in luce questo fatto alcuni lemmi principali sono introdotti da una 'premessa', che contiene l'essenziale di tutto l'articolo.
- Se letti uno di seguito all'altro, i lemmi principali costituiscono un compendio o un breve manuale di teologia biblica.

A ogni lemma principale corrisponde una serie compatta di lemmi secondari, che sono esposti in ordine alfabetico nella seconda parte lessicografica. Tale collegamento è di volta in volta indicato nel sottotitolo del lemma.

I lemmi secondari includono:

- Concetti scelti significativi, che fanno parte del rispettivo lemma principale e che sono idonei ad approfondire il tema del lemma principale.
- I lemmi secondari offrono informazioni concentrate a proposito di lemmi teologicamente rilevanti. Questo permette di esporre in maniera sintetica temi della massima importanza della teologia biblica.
- Anche i lemmi secondari sono di regola suddivisi in Antico (I. AT) e Nuovo Testamento (II. NT), quando è oggettivamente opportuno procedere in questo modo. Essi danno poi anzitutto delle indicazioni

ni a proposito dei lessemi, dei campi semantici e dell'uso linguistico del termine. Nei punti successivi, elencati con numeri arabi (per esempio: I. 2, I. 3. o II. 2), sono illustrati i contesti, i retroterra, gli sviluppi e le differenziazioni teologiche, tenendo ogni volta conto del legame fra tradizione dell'Antico e del Nuovo Testamento.

- Se la divisione in base alle parti del canone biblico non è oggettivamente idonea all'oggetto del lemma (per esempio: 'Unità/Molteplicità'), si dà la preferenza a una suddivisione in base al contenuto e al tema.
- Alla base di tutti i lemmi secondari ci sono una concezione e una problematica che abbracciano tutta la Bibbia. In alcuni lemmi tale concezione e tale problematica sono illustrate in una 'premessa', che anticipa il contenuto di tutto l'articolo o fa delle osservazioni fondamentali a suo riguardo.
- I lemmi secondari sono tra loro strettamente collegati da rimandi (per esempio: → Alleanza/Patto) e messi di volta in volta in rapporto con il rispettivo lemma principale. Essi costituiscono, unitamente al loro rispettivo lemma principale, una solida introduzione al campo tematico, che è ampliato con l'aiuto di concetti scelti e di una conoscenza specialistica.
- I lemmi secondari permettono di farsi in breve tempo e con facilità un'idea dell'argomento e costituiscono di per sé un dizionario di termini biblici.

Sia i lemmi principali che quelli secondari sono seguiti da indicazioni bibliografiche, che servono ad approfondire l'argomento. In merito abbiamo volutamente rinunciato alla completezza. In particolare non citiamo i lessici relativi (per esempio: *Theologische Realenzyklopädie*, *Neues Bibellexikon*, *Biblisch-Historisches Handwörterbuch*, *Biblisches Reallexikon*, *Grande lessico dell'Antico Testamento* [Paideia, Brescia 1988ss.], *Grande lessico del Nuovo Testamento* [Paideia, Brescia 1963-1992], *Dizionario esegetico del Nuovo Testamento* [Paideia, Brescia 1995ss.], *Lexikon für Theologie und Kirche*, *Religion in Geschichte und Gegenwart*, *Lexikon für Antike und Christentum*, *Neuer Pauly* ecc.). Le indicazioni bibliografiche scelte e d'importanza fondamentale servono ad approfondire ulteriormente il tema.

Mentre nel testo i termini greci, accompagnati il più delle volte dalla loro traduzione, sono riportati anche con la loro rispettiva accentuazione, abbiamo rinunciato a riprodurre segni dell'alfabeto ebraico. I termini ebraici e aramaici sono riportati in una trascrizione semplificata (sulla scorta di E. JENNI – C. WESTERMANN, *Theologisches Handwörterbuch zum*

Alten Testament I, München - Zürich 1984⁴, XX-XXII [trad. it., *Dizionario teologico dell'Antico Testamento* 1, Marietti, Torino 1978]). Questo permette una più facile lettura del testo anche a un pubblico più vasto. Il modo di scrivere i nomi di luoghi e di persone segue la Bibbia CEI.

Il dizionario è completato da elenchi delle abbreviazioni, da un ampio glossario, da un indice dei nomi e da un indice analitico che tengono conto di tutte e due le sue parti. Grazie a questi ausili, nonché grazie all'elenco dei lemmi posto all'inizio, che permette di trovare rapidamente un lemma, ne viene facilitato l'uso.

Questo dizionario ha alle spalle una lunga e a volte movimentata storia, che va da quando è stato concepito fino a quando ha visto la luce. Molti hanno fatto la loro parte benemerita negli ultimi cinque anni per la buona riuscita del progetto, cosa per la quale noi curatori li ringraziamo sinceramente. Anzitutto ricordiamo gli autori, che hanno appoggiato spontaneamente con la loro collaborazione l'impresa di creare un compendio realmente 'diverso' e di nuovo tipo. La casa editrice ha assecondato fin dall'inizio il progetto, e per questo ringraziamo per tutti in modo particolare il consulente editoriale dr. Bernd Villhauer.

Un grazie particolare va, per il loro impegno deciso e infaticabile, ai collaboratori di Lipsia, Colonia e Bochum. Essi hanno a volte rinviato disinteressatamente propri progetti per favorire la buona riuscita del dizionario, a partire dalle correzioni delle bozze fino agli elenchi e agli indici. Senza l'appoggio fattivo di Jan Dietrich, Johannes Klemm, Miranda de Schepper (Lipsia), Stefan Gathmann, Sabine Jostock, Norá Molnár-Hídvégi e Katharina Pyschny (Colonia/Bochum) i due curatori non sarebbero riusciti a portare a termine il lavoro. Con l'aiuto di tutte le persone menzionate, al dizionario è stata data una forma, che ci fa fiduciosamente sperare che esso risulterà utile per molto tempo e in molteplici modi, che stimolerà ad approfondire gli argomenti con ulteriori letture e che troverà così lettrici e lettori interessati e benevoli.

Angelika Berlejung
Christian Frevel

PIANO DELL'OPERA

Lemmi principali

Antropologia
Culto
Cultura e mentalità
Escatologia
Etica
Idee di Dio
Immagine del mondo/Cosmologia
Sapienza/Legge
Scrittura/Comprensione della Scrittura
Soteriologia
Status sociale/Società e istituzione
Storia/Storiografia/Storia della salvezza

Lemmi secondari

Alleanza/Patto
Altare
Amore
Angelo
Angoscia/Paura/Coraggio
Anima
Antenati
Antico/Nuovo
Anziano/Giovane
Apocalittica/Apocalisse
Apostolo/Discepolo
Ascensione al cielo/Rapimento
Ascesi
Astri
Avversario/Satana/Diavolo

Battesimo
Bellezza
Benedizione/Maledizione

Canone
Carne/Spirito
Centro
Chiesa/Comunità
Cielo
Circoncisione
Città
Comunità/Individuo
Conoscenza
Consiglio
Corpo

Coscienza
Creazione
Crimine/Ingiustizia
Croce
Cuore

Dea
Decalogo
Demonio
Deserto/Steppa
Destino
Diaspora
Dignità
Diritto
Divieto delle immagini
Donna/Uomo
Dubbio

Educazione/Scuola
Elezione
Ermeneutica
Esegesi
Esercito/Milizia
Esilio
Esodo
Esortazione/Parenesi/Predicazione
Espiazione
Essere misto/Cherubino
Eternità

Famiglia/Genitori
Fede
Festa
Figlio/Bambino

Gesù Cristo
Gioia
Giudizio
Giudizio finale
Giustificazione
Giustizia
Gloria
Grazia
Guerra/Pace

Idoli
Immagine
Immagini di Dio
Intelligenza

Intercessione	Re
Interestualità	Redenzione
Israele/Giuda	Responsabilità
Istruzione/Direttiva	Resto
	Ricompensa
Lamento/Lamentazione	Riconciliazione
Lavoro/Fatica	Rifiuto
Libertà	Risurrezione
Lode/Ringraziamento	Rito/Rituale
Luce/Tenebra	Rivelazione/Ispirazione
Lutto	
	Sabato
Malattia/Guarigione	Sacerdote
Male	Sacrificio
Mangiare/Bere	Saggezza
Mare/Acque/Diluvio	Salvezza
Matrimonio	Sangue
Memoria/Ricordo	Santità
Messaggero/Invio/Missione	Schiavo/Schiava
Messia	Scrivere/Scritto
Miracolo	Segno
Misericordia	Sequela
Mondo sotterraneo/Al di là/Inferno/Sheol	Servo di Dio
Monte	Sessualità
Morte	Sicurezza
	Signoria/Signoria regale/Regno di Dio
Nascita	Sion
Nemico	Sofferenza
Nome	Somiglianza
Nomi di Dio	Speranza
Normatività	Spirito
	Stato
Onore	Stoltezza/Errore
Ordine/Caos	Straniero
Orecchio/Ascoltare	
	Tempio/Santuario
Padri	Tempo
Paradiso/Giardino/Albero della vita	Tentazione
Parola di Dio	Terra/Paese
Parusia	Timore
Passione	Tomba/Sepolcro
Passione (di Cristo)	Tôrâb/Legge
Patria	Tradizione
Pazienza	Tributo/Tassa/Decima
Peccato	
Penitenza	Ufficio/Carisma
Perdono	Ultima cena/Eucaristia
Persona	Unità/Molteplicità
Pienezza	
Popolo	Vangelo
Possesso/Beni/Proprietà	Vedova
Potenza/Impotenza/Onnipotenza	Vergine
Povertà/Ricchezza	Vergogna/Pudore
Preghiera	Verità
Primogenito/Erede	Via
Principio/Fine	Violenza
Profeta	Virtù
Promessa/Compimento	Vita
Proprietà di Dio	Vizio/Condotta errata
Prossimo/Amore del prossimo	Volontà
Provvidenza	Volto/Visione di Dio
Purità/Impurità	